



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.
For other languages, you can register for the mailing list using the right QR code (Toyonaka International Centre).
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka-city's Consultation Service for Foreigners

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502)
We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions.
English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday
Chinese: Wednesday
Hours: 10:00 -17:00 (Except 12:00 -13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.
★ When you call the department in charge directly, please speak Japanese. Inquiries in English or Chinese are accommodated by the main phone number of the Toyonaka City Hall.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etoe Toyonaka in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us anything about life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health, and more.)
Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Monday and Tuesday, interpretation will be done by phone or by a translation machine (For Portuguese, please make an appointment one week in advance.)
*Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 a.m. - 4:00 p.m. (Use the QR code on the right to see how to access the Center)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間：11:00～16:00(センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★The following information may change without notice.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- Information of the Month -★-★-★-

■Assistance for the cost of school supplies for newly enrolling children (Schooling Assistance)

Eligibility: Parents or guardians of children who will enter the first grade in April 2022 (excluding households on livelihood assistance)

※Income cap applies. Please declare your income for 2020 if you have not yet done so.

How to apply: Apply at the city hall with a document showing a bank account (account holder, account number, bank name, and branch name) in the name of the guardian, a certificate for recipients of child support allowance if you are a recipient, and a disability certificate if there is a disabled person in the household (copies are acceptable for these). You can also apply through the city's website. Please inquire for details.

Inquiries: Education and General Affairs Division

☎ 06-6858-2553

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■新入学児童の学用品費を援助します(就学援助)

対象：2022年4月に小学1年生になる児童の保護者(生活保護世帯は除く)

※所得制限あり。2020年分の所得を申告していない人は必ず申告してください。

申請方法：保護者名義の振込先(口座名義名、口座番号、銀行名、支店名)が分かるもの、児童扶養手当の受給者は証書、障害者のいる世帯は障害者手帳(いずれも写し可)を持って、市役所で申し込み。市ホームページからも申し込み可。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ：教育総務課 ☎06-6858-2553

■Enrollment Procedures for Foreign National Students

In Japan, six years of elementary school and three years of junior high school are compulsory education. If you wish to enroll your child who is a foreign national into a Japanese public elementary or junior high school, please contact the Education and General Affairs Division.

Inquiries: Education and General Affairs Division ☎ 06-6858-2553

■Information Session for Foreign Parents and Children to Prepare for Entrance into School

Place: Toyonaka International Center (Tamai-cho)

Interpretation will be available in English, Chinese, Korean, Filipino, Thai, Spanish, Vietnamese, Nepali and Indonesian.

Preparation Session for Elementary School Enrollment

Date and Time: January 22 (Saturday), 2:00 p.m. - 3:30 p.m.

Contents: Guidance and consultation about life in Japanese elementary schools

Target Audience: Foreign parents of preschool children, 20 people (You may take your children.)

Application: By January 15 (Sat) at the Toyonaka International Center.

☎06-6843-4343 First-come-first-served basis.

Preparation Session for Kindergarten, Nursery School, and Child Care Centers (Kodomo-en) Enrollment

Date & Time: Friday, February 4, 11:00 a.m. - 12:00 p.m.

Target Audience: 10 foreign parents (You may take your children.)

Application: Toyonaka International Center

☎06-6843-4343 First-come-first-served basis.

■Making Japanese Bento Lunches Okamachi Oyako de Nihongo Cooking Party

Date and time: January 18 (Tuesday) , 10:00 - 13:00

Place: Toyonaka International Center (Tamai-cho)

Content: Making Japanese bento lunches such as Japanese omelet.

Target Audience: 10 foreign women who are raising children (You may take your children.)

Fee: 500 yen

What to Bring: Apron and dish cloth

Application: By January 15 (Saturday) at Toyonaka International Center.

☎06-6843-4343 First come, first served.

■Japanese (Nihongo) Reading and Writing Class in Shonai

Date & Time: 10:00 - 11:30 a.m. on Fridays between January 14 - March 18 (Excluding February 11 and 18, eight sessions in total)

Place: Shonai Community Center (Sanwa-cho)

Contents: There will be two classes, one introductory course for learning basic conversations necessary for daily life, and another for more advanced learners.

Target Audience: Foreigners

Cost: Actual cost (textbook fee) Childcare: Available by application

Application: Shonai Community Center ☎06-6334-1251

■Night Class at Fourth Junior High School (Yonchu) for Adult Students

Those who live in Osaka Prefecture, who are over the age of compulsory education (15 years old), but have not graduated from elementary or junior high school, or have graduated from junior high school without receiving sufficient education are eligible to enroll (the same applies to foreigners). Tuition is free. Those who live outside Osaka Prefecture are also encouraged to consult with us.

In principle, enrollment is in April. Please inquire for details.

For more information, please contact: Fourth Junior High School (Yonchu) Night Class ☎06-6863-6744 (Monday-Friday 1:00-9:00. P.M. Address; 4-5-7 Hattori-Honmachi, along the Route 176)

がいにこせきじどうせいと にゆうがくてつづき

■外国籍児童生徒の入学手続き

日本では小学校6年間・中学校3年間で義務教育です。外国籍の子どもが日本の公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

問い合わせ: 教育総務課☎06-6858-2553

■外国人親子のための入学・入園準備説明会

場所: とよなか国際交流センター(玉井町)

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の通訳あり。

小学校入学準備編

日時: 1月22日(土)14時~15時30分

内容: 日本の小学校生活の相談・説明

対象: 就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人(子ども同伴可)

申し込み: 1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343

先着順。

こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

日時: 2月4日(土)11時~12時

対象: 外国人保護者、10人(子ども同伴可)

申し込み: とよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

■日本のお弁当作り おかまち おやこで にほんご料理会

日時: 1月18日(火)10時~13時

場所: とよなか国際交流センター(玉井町)

対象: 子育て中の外国人女性、10人(子ども同伴可)

参加費: 500 円

持ち物: エプロン、お皿をふく布

申し込み: 1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343

先着順。

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月14日~3月18日の金曜日(2月11日・18日を除く8回)10時~11時30分

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

保育: 要申し込み

申し込み: 庄内公民館☎06-6334-1251

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小・中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してください。

原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級☎06-6863-6744(月曜~金曜 13時~21時。

服部本町4-5-7、国道176号沿い)



丰中市信息 とよなかしからの おしらせ



ちゅうごくごばん
中文版 / 中国語版

丰中市人权政策科
ほっこう とよなかしじんけんせいさくか わん がっこう
発行: 豊中市人权政策課 2022年1月号
まいつきついちほっこう
(毎月1日発行) 毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市和丰中交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记, 可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码(丰中国际交流中心的网页)进行登记, 可以收到其他语种的电子邮件。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

丰中市外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处、设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译、或有什么不知道的事时、请光临。

英語: 周一、二、四、五 中文: 周三

時間: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)

★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问

★与各部门直接联系时请用日语。

用中文、英文问询时、请在各时间内拨打丰中市政府的电话。

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちちしや かい ばん えいご ちゅうごくご ほん まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

しやくしよ てつづ つうやく ほかわ
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

えいご げつ か もく きんようび ちゅうごくご すい曜日
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

じかん
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

えいご ちゅうごくご といあわ とよなかしやくしよ ほんごう う つ
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中市政府 Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急线丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以咨询日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、居留资格、手续、日语学习、人间关系、工作、卫生保健等)

周一、二、四、五、六: 英语、中文、韩文朝鲜语、菲律宾语、越南语、尼泊尔语、泰语、印度尼西亚语、西班牙语(周一周二前来咨询时、将利用电话或翻译机进翻译。葡萄牙语请提前一周预约)

★节假日年末年初休息

時間: 11:00~16:00

(可从右边的QR码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)

来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容可能会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- 本月信息 -★-★-★-

■为新入学的儿童提供学习用品费(就学支援)

対象: 2022年4月上小学一年级的孩子家长(低保户除外)

※有收入限制。如果还没有申报2020年的收入, 请务必申报。

申请方法: 持记有监护人名下的转账地址(账户持有人、账号、银行名称、分行名称)的材料、育儿津贴领取人证明书、残疾家庭残疾证明书(均可以是复制件)去在市政府(市役所)申请。也可以从丰中市主页申请。具体请咨询。

咨询处: 教育总务课 ☎ 06-6858-2553

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■新入学児童の学用品費を援助します(就学援助)

対象: 2022年4月に小学1年生になる児童の保護者(生活保護世帯は除く)

※所得制限あり。2020年分の所得を申告していない人は必ず申告してください。

申請方法: 保護者名義の振込先(口座名義人、口座番号、銀行名、支店名)が分かるもの、児童扶養手当の受給者は証書、障害者のいる世帯は障害者手帳(いずれも写し可)を持って、市役所で申し込み。市ホームページからも申し込み可。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎ 06-6858-2553

■ 外国児童の入学手続

在日本，小学6年和初中3年是义务教育。如果外国儿童希望在日本就读公立小学或中学，请联系教育总务课。

咨询：教育总务课 ☎ 06 -6858 -2553

■ 外国父母和儿童的入学/准备说明会

地点：丰中国际交流中心（玉井町）

※有英语、中文、韩文朝鲜语、菲律宾语、泰语、西班牙语、越南语、尼泊尔语和印度尼西亚语翻译。

小学入学准备篇

日期和时间：1月22日周六14：00-15：30

内容：日本小学生生活的问答与说明

对象：外国学龄前儿童的父母20名（可带孩子参加）

报名：丰中国际交流中心，1月15日（周六）报名截止。

☎ 06 -6843 -4343 按报名顺序。

儿童园/保育园/幼儿园入园准备篇

日期和时间：2月4日（周五）11：00-12：00

对象：外国籍家长，10人（可带孩子参加）

报名：丰中国际交流中心。

☎ 06 -6843 -4343 按报名顺序。

■ 制作日式便当 冈町親子日语 料理会

日期和时间：1月18日，周二，10：00 -13：00

地点：丰中国际交流中心（玉井町）

内容：制作煎蛋卷等的日式便当。

对象：育儿中的外国籍女性10人（可带孩子）

参加费：500日元

携带物品：围裙、擦食具的毛巾

报名：丰中国际交流中心，1月15日（周六）报名截至。

☎ 06 -6843 -4343 按报名顺序。

■ 日语教室 读写班，庄内

日期和时间：1月14日周五至3月18日周五（共8次，2月11日和18日除外）10:00～11:30

地点：庄内公民馆（三和町）

内容：有学习生活所需的基础日常会话的入门课程和提高课程两个班

对象：外国人

费用：实际费用（课本费） 幼儿可以保育：需要报名

报名：庄内公民馆 ☎ 06-6334-1251

■ 成人也可以学习的第四中学夜校班招生

居住在大阪府内且已超过义务教育年龄（15岁）、小学和初中没能毕业的人，或虽初中已毕业但没能接受足够教育的人可以入学（外国人同条件）。不需要学费。居住在大阪府以外的人请咨询。

原则上每年四月入学。具体请咨询。

咨询：第四中学夜校班 ☎ 06 -6863 -6744（周一～周五13：00～21：00。服部本町4-5-7，国道176号沿线）

■ 外国籍児童生徒の入学手続

日本では小学校6年間・中学校3年間は義務教育です。外国籍の子どもが日本の公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

問い合わせ：教育総務課 ☎ 06-6858-2553

■ 外国人親子のための入学・入園準備説明会

場所：とよなか国際交流センター（玉井町）

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の通訳あり。

小学校入学準備編

日時：1月22日（土）14時～15時30分

内容：日本の小学校生活の相談・説明

対象：就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人（子ども同伴可）

申し込み：1月15日（土）までにとよなか国際交流センター。☎ 06-6843-4343 先着順。

こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

日時：2月4日（土）11時～12時

対象：外国人保護者、10人（子ども同伴可）

申し込み：とよなか国際交流センター。☎ 06-6843-4343 先着順。

■ 日本のお弁当作り おかまち おやこで にほんご料理会

日時：1月18日（火）10時～13時

場所：とよなか国際交流センター（玉井町）

対象：子育て中の外国人女性、10人（子ども同伴可）

参加費：500円

持ち物：エプロン、お皿をふく布

申し込み：1月15日（土）までにとよなか国際交流センター。☎ 06-6843-4343 先着順。

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時：1月14日～3月18日の金曜日（2月11日・18日を除く8回）10時～11時30分

場所：庄内公民館（三和町）

内容：生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制

対象：外国人

費用：実費（テキスト代）

保育：要申し込み

申し込み：庄内公民館 ☎ 06-6334-1251

■ おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢（満15歳）を超えていて、小・中学校を卒業でなかった人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学できます（外国人も同じ）。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してください。

原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

問い合わせ：第四中学校夜間学級 ☎ 06-6863-6744（月曜～金曜 13時～21時。服部本町4-5-7、国道176号沿い）



とよなか市 国際交流センター とよなか市 国際交流センター



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행 : 토요나카시 인권정책과 2022년 1월호
発行 : 豊中市人権政策課 2022年 1月号
매월 1일 발행 / 毎月 1日 発行

이 알림게시판은 시청, 토요나카국제교류센터, 각출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 토요나카시, 토요나카국제교류센터 홈페이지에서도 확인 할 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다. 그 외의 언어는 오른쪽 마크(토요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다. このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

토요나카시 외국인 상담창구

토요나카 시청 제1청사 5층 502번에서 영어, 중국어의 응대 창구가 있습니다. 시청의 업무 수속 통역을 필요로 하거나 그 외 궁금한 점이 있으면 방문해 주십시오.
영어 : 월·화·목·금요일 중국어 : 수요일
시간 : 10 : 00 ~ 17 : 00 (12 : 00 ~ 13 : 00 제외)
★그 외의 시간 · 언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 토요나카 시청의 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

토요나카시청 ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

토요나카국제교류센터 (한류토요나카역앞「에뜨레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 일, 보건등)
월·화·목·금·토요일 : 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어 (월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 쉽니다. 시간 : 11 : 00 ~ 16 : 00 (센터로의 액세스는 오른쪽QR코드에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間：11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

토요나카국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.
—★—★—★— 이달의 알림판 —★—★—★—

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。
-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■신입학 아동의 학용품비를 원조(보조)합니다(취학 지원)
대상 : 2022년 4월에 초등학교 1학년이 되는 아이의 보호자 (생활 보호 세대는 제외)
※소득 제한 있음. 2020년 분의 소득을 신고하지 않은 사람은 반드시 신고하시기 바랍니다.
신청방법 : 보호자 명의의 은행입금처 (계좌 명의인, 계좌 번호, 은행명, 지정명), 아동 부양 수당의 수급자는 증서, 장애인이 있는 세대는 장애자 수첩(모두 사본 가능)를 가지고, 시청에서 신청. 시 홈페이지에서도 신청 가능. 자세한 내용은 문의하십시오.
문의 : 교육총무과 ☎06-6858-2553

■新入学児童の学用品費を援助します(就学援助)
対象:2022年4月に小学1年生になる児童の保護者(生活保護世帯は除く)
※所得制限あり. 2020年分の所得を申告していない人は必ず申告してください。
申請方法:保護者名義の振込先(口座名義人、口座番号、銀行名、支店名)がわかるもの、児童扶養手当の受給者は証書、障害者のいる世帯は障害者手帳(いずれも写し可)を持って、市役所で申し込み。市ホームページからも申し込み可。詳しくは問い合わせてください。
問い合わせ:教育総務課☎06-6858-2553

■외국 국적을 가진 아동 학생의 입학 수속

일본에서는 초등학교 6년간·중학교 3년간 의무교육입니다. 외국 국적을 가진 아이가 일본 공립 초등학교·중학교에의 입학을 희망하는 경우는 교육총무과에 상담해 주십시오.

문의 : 교육총무과 ☎ 06 -6858 -2553

■외국인 부모와 자녀를 위한 입학·입소 준비 설명회

장소 : 토요나카 국제교류센터 (타마이초)

※ 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 태국어, 스페인어, 베트남어, 네팔어, 인도네시아어 통역 있음.

초등학교 입학 준비편

일시:1월 22일 (토) 14시 ~15시 30분

내용 : 일본 초등학교 생활의 상담·설명

대상 : 취학 전의 자녀가 있는 외국인 보호자, 20명 (아이 동반 가능)

신청 : 1 월 15 일 (토)까지 토요나카 국제교류센터

☎06 -6843 -4343 선착순

어린이원·보육원·유치원 입소 준비편

일시 : 2월 4일 (금) 11시 ~12시

대상 : 외국인 보호자, 10명 (아동 동반 가능)

신청 : 토요나카 국제교류센터

☎06 -6843 -4343선착순

■일본 도시락 만들기 오카마치 오야코데 니혼고 요리회

일시 : 1월 18일 (화) 10시 ~13시

장소 : 토요나카 국제교류센터 (타마이초)

내용 : 계란말이 등 일본의 도시락을 만들어 봅니다

대상 : 육아 중에 있는 외국인 여성, 10명(아동 동반 가능)

참가비 : 500엔

소지품: 앞치마, 접시를 닦을 수 있는 행주

신청 : 1 월 15 일 (토)까지 토요나카 국제교류센터

☎06 -6843 -4343 선착순

■일본어 요미카키 교실·쇼나이

일시: 1월 14일 ~ 3월 18일 금요일 (2월 11일·18일 제외 8회)

시간: 10시 ~ 11시 30분

장소:쇼나이 공민관(산와초)

내용 : 생활에 필요한 기본적인 일상 회화 학습의 입문 코스와 발전 코스 2 반으로 나뉘어 학습

대상: 외국인

비용 : 실비(교재비)

보육 : 신청요함

신청 :쇼나이 공민관 ☎06 -6334-1251

■성인도 배울 수 있는 제4 중학교 야간 학급의 학생 모집

오사카부내에 거주, 의무교육의 연령(만 15세)이 지난 사람으로 초·중학교를 졸업할 수 없었던 사람이나, 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 사람이 입학할 수 있습니다 (외국인도 동일 조건)

수업료는 무료입니다. 오사카부 이외에 살고 있는 사람도 상담 가능합니다.

원칙적으로 입학은 매년 4월이며 자세한 내용은 문의하십시오.

문의 : 제4중학교 야간학급 ☎06 -6863 -6744 (월요일 ~ 금요일 13시 ~ 21시, 핫토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접)

がいにくせきじどうせいと にゅうがくてつづき ■外国籍児童生徒の入学手続き

日本では小学校6年間・中学校3年間が義務教育です。外国籍の子どもが日本の公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

問い合わせ:教育総務課☎06-6858-2553

がいにくじんおやこ にゅうがく にゅうえんじゆんびせつめいかい ■外国人親子のための入学・入園準備説明会

場所:とよなか国際交流センター(玉井町)

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の通訳あり。

しょうがっこうにゅうがくじゆんびへん 小学校入学準備編

日時:1月22日(土)14時~15時30分

内容:日本の小学校生活の相談・説明

対象:就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人(子ども同伴可)

申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

日時:2月4日(土)11時~12時

対象:外国人保護者、10人(子ども同伴可)

申し込み:とよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

にほん べんとうづく りょうりかい ■日本のお弁当作り おかまち おやこで にほんご料理会

日時:1月18日(火)10時~13時

場所:とよなか国際交流センター(玉井町)

対象:子育て中の外国人女性、10人(子ども同伴可)

参加費:500円

持ち物:エプロン、お皿をふく布

申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

にほんご きょうしつ しょうない ■日本語よみかき教室・庄内

日時:1月14日~3月18日の金曜日(2月11日・18日を除く8回)10時~11時30分

場所:庄内公民館(三和町)

内容:生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス

対象:外国人

費用:実費(テキスト代)

保育:要申し込み

申し込み:庄内公民館 ☎06-6334-1251

まな だいよんちゅうがっこうやかんがつきゅう せいと ぼしゅう ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小・中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してください。

原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

問い合わせ:第四中学校夜間学級☎06-6863-6744(月曜~金曜 13時~21時。服部本町4-5-7、国道176号沿い)



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.
Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký tiếng anh thì đăng ký thông qua QR phía bên trái, các ngôn ngữ khác thì đăng ký QR ở bên phải (trang web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) sẽ được nhận thông tin bằng Email.
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Tư vấn dành cho người nước ngoài tại tòa nhà hành chính Toyonaka

Dịch vụ tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung Quốc tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Dịch vụ: thông dịch, hỗ trợ tư vấn các thủ tục hành chính và mọi thắc mắc.
Tiếng Anh: thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung Quốc: thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 16:00 (nghỉ trưa 12:00 - 13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào ngoài giờ làm việc trên.
★Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung Quốc thì hãy gọi đến số điện thoại trên. Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính thì hãy nói bằng tiếng Nhật.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいちちようしや かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
しやくしよ てつづ つうやく ほかわ き
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
えいご げつ か もく きんようび ちゆうごくご すいようび
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
じかん のぞ
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
にちじ げんご しゆうかんまえ と あ
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
たんとう ぶしよ ちよくせつれんらく にほんご ねが
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
えいご ちゆうごくご といあわ とよなかしやくしよ ほんごう う つ
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka (tầng 6 của tòa nhà "ETRE Toyonaka" trước ga Hankyu Toyonaka), bạn có thể tư vấn bất cứ điều gì về cuộc sống ở Nhật Bản. (Quan hệ vợ chồng, giáo dục, nuôi dạy con cái, tình trạng cư trú, thủ tục, học tiếng Nhật, quan hệ con người, công việc, sức khỏe, v.v.)
Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, thứ bảy: có thông dịch viên các Anh, Tiếng Hoa, tiếng Hàn -Triều Tiên, tiếng Phillipine, tiếng Việt Nam, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn tới trung tâm vào thứ hai / thứ ba thì chúng tôi hỗ trợ dịch qua điện thoại hoặc máy thông dịch .Vui lòng đặt lịch cho tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha trước một tuần)
★ Trung tâm sẽ nghỉ vào ngày lễ ,các ngày cuối năm và đầu năm
Thời gian: 11: 00-16: 00
(Truy cập vào trung tâm từ mã QR bên phải)



Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email : atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý; nội dung bài viết có khả năng thay đổi bất kỳ.

-★-★-★-Thông tin trong tháng -★-★-★-

■Hỗ trợ đồ dùng học tập cho trẻ em mới nhập học (hỗ trợ đi học)

Đối tượng: Phụ huynh có con học lớp 1 tiểu học vào tháng 4 năm 2022 (không bao gồm các hộ thuộc diện nhận trợ cấp xã hội)

* Có những hạn chế về thu nhập. Hãy khai báo thuế nếu bạn chưa khai báo thu nhập của mình cho năm 2020

Cách thức nộp hồ sơ: Người giám hộ mà có đủ thông tin về số tài khoản (chủ tài khoản, số tài khoản, tên ngân hàng, tên chi nhánh), giấy xác nhận nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em, giấy xác nhận người khuyết tật đối với hộ gia đình có người khuyết tật (copy cũng có thể chấp nhận được) nộp đơn tại tòa thị chính. Bạn cũng có thể đăng ký từ trang chủ của thành phố. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Liên hệ : Phòng Giáo dục tổng hợp ☎ 06-6858-2553

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■新入学児童の学用品費を援助します(就学援助)

対象: 2022年4月に小学1年生になる児童の保護者(生活保護世帯は除く)

※所得制限あり。2020年分の所得を申告していない人は必ず申告してください。

申請方法: 保護者名義の振込先(口座名義人、口座番号、銀行名、支店名)が分かるもの、児童扶養手当の受給者は証書、障害者のいる世帯は 障害者手帳(いずれも写し可)を持って、市役所で申し込み。市ホームページからも申し込み可。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■Thủ tục nhập học cho trẻ em nước ngoài

Ở Nhật Bản, 6 năm tiểu học và 3 năm trung học cơ sở là giáo dục bắt buộc. Nếu trẻ em nước ngoài muốn đăng ký học tại trường tiểu học hoặc trung học cơ sở công lập ở Nhật Bản, vui lòng liên hệ với Phòng Giáo dục tổng hợp.

Liên hệ: Phòng Giáo dục tổng hợp ☎ 06 -6858 -2553

■Buổi hướng dẫn về việc nhập học và chuẩn bị việc nhập học cho phụ huynh và trẻ em nước ngoài

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Tamaicho)
* Có thông dịch viên tiếng Anh, Trung, Hàn, Philippines, Thái Lan, Tây Ban Nha, Việt Nam, Nepal, Indonesia.

Chuẩn bị vào tiểu học

Thời gian: 14: 00-15: 30, thứ bảy, ngày 22 tháng 1

Nội dung: Tư vấn và giải thích về sinh hoạt của học sinh tiểu học Nhật Bản

Đối tượng: 20 phụ huynh nước ngoài có con học mẫu giáo

Đăng ký: Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka trước thứ bảy, ngày 15 tháng 1.

☎ 06 -6843 -4343 theo thứ tự đăng ký

Chuẩn bị đi học tại nhà trẻ , mẫu giáo

Thời gian : 11: 00-12: 00, ngày 4 tháng 2 (thứ sáu)

Đối tượng: Bố mẹ là người nước ngoài, 10 người (có thể đi cùng với trẻ em)

Đăng ký : Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka.

☎ 06 -6843 -4343 theo thứ tự đăng ký

■ Làm cơm hộp Nhật Bản do nhóm Okamachi Oyako de Nihongo tổ chức

Thời gian : 10: 00-13: 00thứ ba, ngày 18 tháng 1

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Tamaicho)

Nội dung: làm món trứng chiên thường thấy trong cơm hộp Nhật Bản .

Đối tượng: 10 phụ nữ nước ngoài đang nuôi con (có thể đi cùng với trẻ em)

Phí tham gia: 500 yên

Cần mang theo: Tạp dề, khăn lau đĩa

Đăng ký: Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka trước thứ bảy, ngày 15 tháng 1. ☎ 06 -6843 -4343 theo thứ tự đăng ký

■ Lớp đọc , viết tiếng Nhật, Shonai

Thời gian: 10: 00-11: 30 vào mỗi thứ sáu,từ ngày 14 tháng 1 đến ngày 18 tháng 3 (8 lần trừ ngày 11 và 18 tháng 2)

Địa điểm: Shonai Kouminkan(Sanwa cho)

Nội dung: khóa học nhập môn và khóa học phát triển kỹ năng học hội thoại cơ bản cho cuộc sống hàng ngày

Đối tượng: Người nước ngoài

Chi phí: Chi phí thực tế (phí văn bản) , có dịch vụ giữ trẻ: cần thiết phải đăng ký

Đăng ký: Shonai Kouminkan ☎06-6334-1251

■ Tuyển học sinh lớp bổ túc tại trung học cơ sở Dai yon Chugakkou, nơi mà người lớn cũng có thể tham gia học

Những người sống tại Osaka và trên độ tuổi giáo dục bắt buộc (15 tuổi) mà không thể tốt nghiệp tiểu học và trung học cơ sở, và những người đã tốt nghiệp trung học cơ sở nhưng không tiếp tục được đầy đủ kiến thức thì có thể đăng ký học (người nước ngoài cũng tương tự) . Không mất học phí. Những người sống bên ngoài tỉnh Osaka thì hãy liên hệ để biết cụ thể hơn .

Theo quy tắc, nhập học là vào tháng 4 hàng năm. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Yêu cầu: Lớp bổ túc của trường trung học cơ sở Dai yon Chugakko ☎06 -6863 -6744 (13: 00-21: 00 ,thứ hai-thứ sáu. Hattorihonmachi 4-5-7, dọc theo Đường 176)

がいこくせきじどうせいと

にゅうがくてつづき

■外国籍児童生徒の入学手続き

日本では小学校6年間・中学校3年間が義務教育です。外国籍の子どもが日本の公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

お問い合わせ:教育総務課☎06-6858-2553

がいこくじんおやこ

にゅうがく にゅうえんじゅんびせつめいかい

■外国人親子のための入学・入園準備説明会

ばしょ

場所:とよなか国際交流センター(玉井町)

えいご

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の通訳あり。

しょうがっこうにゅうがくじゅんびへん

小学校入学準備編

にちじ

日時:1月22日(土)14時~15時30分

ないよう

内容:日本の小学校生活の相談・説明

たいしょう

対象:就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人(子ども同伴可)

もうこ

申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

えん

こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

にちじ

日時:2月4日(土)11時~12時

たいしょう

対象:外国人保護者、10人(子ども同伴可)

もうこ

申し込み:とよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

にほん

■日本のお弁当作り おかまち おやこで にほんご料理会

にちじ

日時:1月18日(火)10時~13時

ばしょ

場所:とよなか国際交流センター(玉井町)

たいしょう

対象:子育て中の外国人女性、10人(子ども同伴可)

さんかひ:

参加費:500 円

ももの

持ち物:エプロン、お皿をふく布

もうこ

申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

にほんご

■日本語よみかき教室・庄内

にちじ

日時:1月14日~3月18日の金曜日(2月11日・18日を除く8回)10時~11時30分

ばしょ

場所:庄内公民館(三和町)

ないよう

内容:生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制

たいしょう

対象:外国人

ひよう

費用:実費(テキスト代)

ほいく

保育:要申し込み

もうこ

申し込み:庄内公民館 ☎06-6334-1251

まな

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

おおさか

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小・中学校を卒業でき

きなかつた人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学でき

ます(外国人も同じ)。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してく

ださい。

げんそく

原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

とあ

問い合わせ:第四中学校夜間学級☎06-6863-6744(月曜~金曜 13時~21時。

服部本町4-5-7、国道176号沿い)



Esta información está disponible en el ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página web de la municipalidad, si se registra usando el código QR, podrá recibir por mail la versión en inglés mensualmente.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para los extranjeros en la ciudad de Toyonaka

Ventanilla 502, 5to piso, Edificio # 1 de la municipalidad de Toyonaka. Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Venga cuando guste para hacer los trámites en la municipalidad o para cualquier consulta.
Inglés: Lunes, martes, jueves y viernes Chino: Miércoles
Horas: Para ambas lenguas de 10:00~17:00 (Excepto 12:00-13:00)
★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes.
★Cuando llame al encargado del departamento, le rogamos hacerlo en japonés.
Para consultas en inglés y chino, las consultas se atienden marcando al número del ayuntamiento de Toyonaka.

とよなかしがいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通知、その他わからないことがあれば来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, seguro de salud, etc).
Atendemos lunes, martes, jueves, viernes y sábado, en inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español. (Los lunes y martes si viene al Centro, si llama por teléfono o con la ayuda de una máquina traductora le podremos atender. Para consultas en portugués, le rogamos hacer previa solicitud una semana antes).
★Descansa los días festivos, primeros y últimos días del año.
Horario:11:00~16:00
(Puede acceder al Centro ingresando al código QR a la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターにこ) 来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎ :06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Podría haber un cambio en la información, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMACIÓN -★-★-★-

■Subvención para gastos escolares a los nuevos estudiantes de primaria (apoyo escolar).

Dirigido a : Padres de los nuevos estudiantes de primer grado a partir de abril de 2022 (excepto a hogares que reciben la ayuda para los gastos de vida).

※Hay límite en los ingresos, las personas que no hayan hecho la declaración jurada de impuestos correspondiente al año 2020, hagan el trámite de todas maneras.

Cómo se solicita : Libreta con el nombre del padre o madre de familia a donde le hagan los pagos (titular de la cuenta, número de cuenta, nombre del banco y sucursal.)Certificado de receptor del subsidio para la crianza, si es un hogar con niños especiales o con alguna discapacidad, presentar el certificado de discapacidad, (en cualquiera de los casos puede presentar una copia),llevar y hacer el trámite en el ayuntamiento. También puede hacerlo directamente desde el HP página oficial de la ciudad.

Mayores informes pregunte directamente a la División de Asuntos Generales de Educación.

☎06-6858-2553

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■新入学児童の学用品費を援助します(就学援助)

対象:2022年4月に小学1年生になる児童の保護者(生活保護世帯は除く)

※所得制限あり。2020年分の所得を申告していない人は必ず申告してください。

申請方法:保護者名義の振込先(口座名義人、口座番号、銀行名、支店名)が分かるもの、児童扶養手当の受給者は証書、障害者のいる世帯は 障害者手帳(いずれも写し可)を持って、市役所で申し込み。市ホームページからも申し込み可。詳しくは問い合わせください。
問い合わせ:教育総務課☎06-6858-2553

■Trámites de matrícula para niños extranjeros

En Japón la educación obligatoria es de 6 años en primaria y 3 de secundaria, los niños extranjeros no están sujetos a esta norma, pero pueden asistir a la escuela pública primaria y secundaria si así lo quisieran. Consulte con la División de Asuntos generales de Educación.

☎ 06 -6858 -2553

■Explicación para el ingreso a la escuela a los padres y niños extranjeros • Preparación para la admisión a los jardines de infancia.

Lugar : Centro Internacional de Toyonaka (Tamai-cho).

※Hay servicio de traducción para inglés, chino, coreano, filipino, tailandés, español, vietnamita, nepalés e indonesio.

Preparación para la admisión a la escuela primaria

Fecha : sábado 22 de enero de 14 : 00 ~15 : 30hs

Contenido : Consultas sobre la vida escolar en la escuela primaria • Explicación

Dirigido a : los padres extranjeros cuyos niños van a ingresar a la escuela, 20 personas (puede venir con su niño).

Solicitud : Hasta el sábado 15 de enero en el Centro Internacional de Toyonaka.

☎ 06 -6843 -4343 Por orden de llegada.

Preparación para el ingreso a las guarderías • Jardines de infancia

Fecha : Viernes 4 de febrero de 11 : 00 ~12 : 00 del medio día

Dirigido a : A los padres extranjeros, 10 personas (puede venir con su niño)

Solicitud : Centro Internacional de Toyonaka

☎ 06 -6843 -4343 Por orden de llegada.

■Cómo preparar un obento japonés, Okamachi oyako de Nihongo, clase de cocina.

Fecha : Martes 18 de enero de 10 : 00 ~13 : 00hs

Lugar : Centro Internacional de Toyonaka (Tamai-cho)

Contenido : Se preparará un obento con tamago yaki y otros alimentos

Dirigido a : Madres a cargo de la crianza de sus niños (puede venir con ellos)

Costo : 500 円

Llevar consigo : Delantal, mantel para limpiar los platos

Solicitud : Hasta el sábado 15 de enero en el centro Internacional de Toyonaka

☎06 -6843 -4343 Por orden de llegada

■Lectura y escritura del japonés • Shonai

Fecha : 14 de enero~18 de marzo los viernes (excepto el 11 y 18 de febrero en total 8 veces)

Lugar : Shonai Kominkan (Sanwa-cho)

Contenido : Curso de comunicación básica para la vida diaria y otro más avanzado, 2 clases.

Dirigido a : Los extranjeros

Costo : Sólo por el (texto), Cuidado de niños : Es necesario solicitar por anticipado.

Solicitud : Shonai Kominkan ☎06-6334-1251

■Llamado a participar en clases para adultos en la escuela Daiyon Chuugakko Clases nocturnas.

Para quienes viven dentro de la prefectura de Osaka, en edad de enseñanza obligatoria (15 años cumplidos), que no hayan terminado el estudio de primaria o secundaria o que no hayan estudiado lo suficiente en la escuela primaria y se graduaron de la secundaria, (los extranjeros por igual pueden estudiar). No es necesario pagar. Quienes vivan fuera de la prefectura de Osaka consulten por favor.

Como principio cada año el ingreso es en abril, llame para mayores detalles.

Informes : Escuela Nocturna Daiyon Chuugakko ☎06 -6863 -6744 (de lunes a viernes de 13 : 00~21 : 00hs Hattori Honmachi 4-5-7 carretera 176)

がいこくせきじどうせいと にゅうがくてつぎ

■外国籍児童生徒の入学手続き

日本では小学校6年間・中学校3年間が義務教育です。外国籍の子どもが日本の公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

お問い合わせ:教育総務課☎06-6858-2553

■外国人親子のための入学・入園準備説明会

場所:とよなか国際交流センター(玉井町)

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の通訳あり。

小学校入学準備編

日時:1月22日(土)14時~15時30分

内容:日本の小学校生活の相談・説明

対象:就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人(子ども同伴可)

申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

日時:2月4日(土)11時~12時

対象:外国人保護者、10人(子ども同伴可)

申し込み:とよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

■日本のお弁当作り おかまち おやこで にほんご料理会

日時:1月18日(火)10時~13時

場所:とよなか国際交流センター(玉井町)

対象:子育て中の外国人女性、10人(子ども同伴可)

参加費:500 円

持ち物:エプロン、お皿をふく布

申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

■日本語よみかき教室・庄内

日時:1月14日~3月18日の金曜日(2月11日・18日を除く8回)10時~11時30分

場所:庄内公民館(三和町)

内容:生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス

対象:外国人

費用:実費(テキスト代)

保育:要申し込み

申し込み:庄内公民館☎06-6334-1251

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小・中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してください。

原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

お問い合わせ:第四中学校夜間学級☎06-6863-6744(月曜~金曜 13時~21時。服部本町4-5-7、国道176号沿い)



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode QR yang kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode QR yang kanan (laman website Toyonaka International Center).
このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいてあります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5. (Loket nomor 502)
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan, pengisian dokumen, dsb.
Bahasa Inggris : Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China : Rabu
Jadwal : 10 : 00 ~ 17 : 00 (tutup pukul 12 : 00 ~ 13 : 00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.
★Saat Anda menghubungi departemen kami mohon gunakan Bahasa Jepang.
Untuk Bahasa Inggris dan China mohon datang ke balai kota.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: ikokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Layanan konsultasi mengenai kehidupan tersedia di Toyonaka International Center (Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka). (Masalah pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb)
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.
Jadwal : 11 : 00 ~ 16 : 00 (Akses ke center dapat dilihat di laman pada kode QR kanan)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00 ~ 16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Konten pemberitahuan dapat berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

*** INFORMATION ***

*** こんげつのお知らせ ***

■ Bantuan perlengkapan sekolah untuk siswa baru (Bantuan Sekolah)

■ 新入学児童の学用品費を援助します(就学援助)

Untuk: Orang tua atau wali dari anak yang akan memasuki kelas satu pada April 2022 (tidak termasuk rumah tangga penerima tunjangan bantuan)

対象: 2022年4月に小学1年生になる児童の保護者(生活保護世帯は除く)

Jika Anda belum menyatakan penghasilan Anda untuk tahun 2020, silakan lakukan.

※所得制限あり。2020年分の所得を申告していない人は必ず申告してください。

Pendaftar: Daftar di balai kota dengan dokumen yang menunjukkan rekening bank (pemegang rekening, nomor rekening, nama bank, dan nama cabang) atas nama wali, sertifikat untuk penerima tunjangan tunjangan anak, dan sertifikat cacat untuk rumah tangga dengan anggota penyandang disabilitas (salinan keduanya dapat diterima). Anda juga dapat mendaftar melalui situs web kota. Silakan hubungi untuk detailnya.

申請方法: 保護者名義の振込先(口座名義人、口座番号、銀行名、支店名)が分かるもの、児童扶養手当の受給者は証書、障害者のいる世帯は障害者手帳(いずれも写し可)を持って、市役所で申し込み。市ホームページからも申し込み可。詳しくは問い合わせください。

Lebih lanjut: Divisi Pendidikan ☎06-6858-2553

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■Tata Cara Pendaftaran Anak Warga Negara Asing

Di Jepang, enam tahun sekolah dasar dan tiga tahun sekolah menengah pertama adalah wajib belajar. Jika seorang anak berkewarganegaraan asing ingin mendaftar di sekolah dasar atau sekolah menengah pertama negeri Jepang, silakan berkonsultasi dengan Divisi Pendidikan.

Kontak : Divisi Pendidikan ☎06-6858-2553

■Sesi pembekalan bagi orang tua dan anak warga negara asing untuk persiapan masuk sekolah dan pendaftaran prasekolah

Tempat: Pusat Antarbangsa Toyonaka (Tamai-cho)

Interpretasi tersedia dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Filipina, Thailand, Spanyol, Vietnam, Nepal, dan Indonesia.

Persiapan Pendaftaran Sekolah Dasar

Waktu: 22 Januari (Sabtu), 14:00 - 15:30

Acara: Konsultasi dan penjelasan tentang kehidupan sekolah dasar di Jepang

Untuk: Orang tua asing dari anak-anak prasekolah, 20 orang (anak boleh hadir)

Pendaftaran: Paling lambat 15 Januari (Sabtu) di Pusat Antarbangsa Toyonaka.

☎06-6843-4343 Dasar siapa cepat dia dapat.

Persiapan masuk TK

Waktu: Jumat, 4 Februari, 11:00 - 12:00

Untuk: 10 orang tua warga asing (boleh membawa anak)

Pendaftaran Pusat Antarbangsa Toyonaka.

☎06-6843-4343 Dasar siapa cepat dia dapat

■Memasak Bento Jepang Okamachi Oyako de Nihongo

Waktu: Selasa, 18 Januari, 10:00 - 13:00

Tempat: Pusat Antarbangsa Toyonaka (Tamai-cho)

Acara: Membuat makan siang bento Jepang seperti telur dadar.

Untuk: 10 warga asing (wanita) yang mengasuh anak (anak-anak bisa menemani)

Biaya partisipasi: 500 yen

Yang harus dibawa: Celemek, kain untuk membersihkan piring

Pendaftaran: Sabtu, 15 Januari di Pusat Antarbangsa Toyonaka.

☎06-6843-4343. Pertama datang pertama dilayani.

■ Kelas Membaca dan Menulis Bahasa Jepang di Shonai

Waktu: Jumat, 14 Januari - 18 Maret (8 kali kecuali 11 & 18 Februari)

10:00 - 11:30

Tempat: Community Center Shonai (Sanwacho)

Kelas: Sistem dua kelas; kelas pengantar dan kelas lanjutan untuk mempelajari percakapan dasar sehari-hari.

Target: Warga Asing

Biaya: Biaya lainnya (biaya buku teks)

Penitipan anak: Diperlukan pendaftaran

Pendaftaran: Community Center Shonai ☎06-6334-1251

■ Kelas Malam di Sekolah Menengah Pertama Keempat untuk Siswa Dewasa

Siswa yang tinggal di Prefektur Osaka dan berusia di atas wajib belajar (15 tahun), tetapi tidak lulus sekolah dasar atau sekolah menengah pertama, atau yang lulus sekolah menengah pertama tanpa menerima pendidikan yang memadai, memenuhi syarat untuk mendaftar (persyaratan sama berlaku untuk orang asing). Bebas pungutan biaya. Jika Anda tinggal di luar Prefektur Osaka, silakan konsultasi.

Pada dasarnya, penerimaan dilangsungkan pada bulan April setiap tahun. Silakan kontak kami untuk detailnya.

Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi: Sekolah Malam SMP Daiyon ☎06-6863-6744 (Senin - Jumat 13:00 - 21:00. (Senin-Jumat 13:00-21:00. 4-5-7 Hattori- Honcho, Rute 176)

がいこくせきじどうせいと にゅうがくてつづき

■外国籍児童生徒の入学手続き

にほんでは しょうがっこう 6年間・ちゅうがっこう 3年間で義務教育です。外国籍の子どもが日本の公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■外国人親子のための入学・入園準備説明会

場所: とよなか国際交流センター(玉井町)

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の通訳あり。

小学校入学準備編

日時: 1月22日(土)14時~15時30分

内容: 日本の小学校生活の相談・説明

対象: 就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人(子ども同伴可)

申し込み: 1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

日時: 2月4日(土)11時~12時

対象: 外国人保護者、10人(子ども同伴可)

申し込み: とよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

■日本のお弁当作り おかまち おやこで にほんご料理会

日時: 1月18日(火)10時~13時

場所: とよなか国際交流センター(玉井町)

対象: 子育て中の外国人女性、10人(子ども同伴可)

参加費: 500 円

持ち物: エプロン、お皿をふく布

申し込み: 1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月14日~3月18日の金曜日(2月11日・18日を除く8回)10時~11時30分

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

保育: 要申し込み

申し込み: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小・中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してください。

原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級 ☎06-6863-6744(月曜~金曜 13時~21時。

服部本町4-5-7、国道176号沿い)



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / 泰語版

たいごぼん

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行：豊中市人権政策課 2022年1月号

ตีพิมพ์ทุกวัน ที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์
แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน QR code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน QR code
ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1
ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ
ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ สิบสี่ ศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

- ★ สอบถามเกี่ยวกับวันเวลาและภาษาอื่น ๆ ได้ 1 สัปดาห์ล่วงหน้าก่อนเดินทางมาที่
ที่ว่าการเมือง
- ★ ขอความกรุณาใช้ภาษาญี่ปุ่นเวลาที่ติดต่อโดยตรงไปที่หน่วยงานที่รับผิดชอบ
สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ที่เบอร์ของที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちよしやく かい ばん えいご ちゆうごくご ほん まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所で手続きの通訳、その他からないことがあれば来てください。
市役所での手続きの通訳、その他からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการ
ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สัมพันธภาพ
การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียน
ภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

วันจันทร์ อังคาร พุธ สิบสี่ ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม
เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์และอังคาร มี
บริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษา สำหรับภาษาโปรตุเกส โปรด
จงล่วงหน้า 1 สัปดาห์

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง QR code ด้านขวา)

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ☎: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้ -★-★-★- ข่าวสารรายเดือน -★-★-★-

■ทุนช่วยเหลือค่าอุปกรณ์การเรียนของเด็กนักเรียนที่กำลังจะขึ้นชั้นประถมศึกษา (ทุนส่งเสริมการเรียน)

คุณสมบัติ : ผู้ปกครองของนักเรียนที่กำลังจะขึ้นชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ใน
เดือนเมษายน คศ.2022 (ยกเว้นครอบครัวที่ได้รับเงินสวัสดิการเพื่อการดำรง
ชีพ(เชดด์สโอะโกะ)อยู่แล้ว)

※ ต้องมีรายได้ไม่เกินตามกำหนด ผู้ที่ไม่ได้แจ้งภาษีรายได้ปี 2020 โปรด
ดำเนินการให้เสร็จสิ้นก่อนสมัคร

วิธีสมัคร : เอกสารแสดงบัญชีธนาคารที่เป็นชื่อของผู้ปกครอง (ชื่อเจ้าของ
บัญชี, หมายเลขบัญชี, ชื่อธนาคารและสาขา),

สำเนาหรือเอกสารแสดงตนผู้รับเงินสวัสดิการเลี้ยงดูเด็ก(จีโดฟูเอะอะเทะ)
หรือหากเป็นครอบครัวที่มีสมาชิกเป็นผู้พิการให้แสดงบัตรผู้พิการ(ไซไก
จะเทะโจ)(หรือสำเนา)

สมัครได้ที่ที่ว่าการเมืองหรือทางโฮมเพจของเมือง หากสนใจโปรดสอบถาม
รายละเอียดเพิ่มเติม

สอบถามได้ที่ : แผนกการศึกษาทั่วไป (เคียวอิกุชิมุคะ) ☎06-6858-2553

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活
について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、
日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、
ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られ
た場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。)

ポルトガル語は1週間前に予約してください
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。 -★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■新入学児童の学用品費を援助します(就学援助)

対象: 2022年4月に小学1年生になる児童の保護者(生活保護世帯は除く)

※所得制限あり。2020年分の所得を申告していない人は必ず申告して
ください。

申請方法: 保護者名義の振込先(口座名義人、口座番号、銀行名、
支店名)が分かるもの、児童扶養手当の受給者は証書、障害者の
いる世帯は 障害者手帳(いずれも写し可)を持って、市役所で申し込
み。市ホームページからも申し込み可。詳しくは問い合わせしてくだ
さい。
問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■เปิดรับสมัครเด็กนักเรียนที่มีสัญชาติอื่นนอกจากญี่ปุ่นเข้าเรียน

ญี่ปุ่นมีการศึกษาภาคบังคับระดับประถมศึกษา 6 ปีและระดับมัธยมศึกษาตอนต้น 3 ปี เด็กสัญชาติอื่นนอกเหนือจากญี่ปุ่นที่ประสงค์จะเข้าเรียนในโรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นของรัฐ

โปรดติดต่อสอบถามที่แผนกการศึกษาทั่วไป (เคียวอึกุโชมคะ)

สอบถามได้ที่ : แผนกการศึกษาทั่วไป (เคียวอึกุโชมคะ) ☎06-6858-2553

■สัมมนาเตรียมความพร้อมก่อนเข้าเรียนโรงเรียนประถมและอนุบาลสำหรับผู้ปกครองและเด็กชาวต่างชาติ

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ทะมะฉิโจ)

※ มีล่ามภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาเกาหลี, ภาษาฟิลิปปินส์, ภาษาไทย, ภาษาสเปน, ภาษาเวียดนาม, ภาษาเนปาล, ภาษาอินโดนีเซีย

เตรียมความพร้อมก่อนเข้าโรงเรียนประถม

วันเวลา: วันเสาร์ที่ 22 มกราคม เวลา 14:00 - 15:30

เนื้อหา : การใช้ชีวิตในโรงเรียนประถมญี่ปุ่นและถามตอบข้อสงสัย

คุณสมบัติ : ผู้ปกครองชาวต่างชาติที่มีบุตรหลานวัยก่อนเข้าเรียนชั้นประถมจำนวน 20 ท่าน (เข้าร่วมพร้อมบุตรหลานได้)

สมัครได้ที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ภายในวันเสาร์ที่ 15 มกราคม

☎06-6843-4343 (ตามลำดับก่อนหลัง)

เตรียมความพร้อมก่อนเข้าเนิร์สเซอรี่(โอะอิคุเอ็ง) อนุบาล(โยจิเอ็ง) และอนุบาลของรัฐ(โคโตะโมะเอ็ง)

วันเวลา: วันศุกร์ที่ 4 กุมภาพันธ์ เวลา 11:00 - 12:00

คุณสมบัติ : ผู้ปกครองชาวต่างชาติจำนวน 10 ท่าน (เข้าร่วมพร้อมบุตรหลานได้)

สมัครได้ที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

☎06-6843-4343 (ตามลำดับก่อนหลัง)

■ชมรมทำอาหารของห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นผู้ปกครองและเด็ก โอคามาริจิ(โอคามาริจิโยะโกะเตะฉิมงโกะ) "มาทำข้าวกล่องสไตล์ญี่ปุ่นกัน"

วันเวลา: วันอังคารที่ 18 มกราคม เวลา 10:00 - 13:00

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ทะมะฉิโจ)

เนื้อหา : เรียนทำข้าวกล่องสไตล์ญี่ปุ่น เช่น ไชมัน

คุณสมบัติ : คุณแม่ชาวต่างชาติ 10 ท่าน (เข้าร่วมพร้อมบุตรหลานได้)

ค่าใช้จ่าย : 500 เยน

สิ่งที่ต้องเตรียมมา : ผ้ากันเปื้อน, ผ้าเช็ดจาน

สมัครได้ที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ภายในวันเสาร์ที่ 15 มกราคม

☎06-6843-4343 (ตามลำดับก่อนหลัง)

■ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่อการเขียนอ่าน โชไน

วันเวลา: ทุกวันศุกร์ตั้งแต่วันที่ 14 มกราคม ถึง 18 มีนาคม (รวม 8 ครั้ง หยุดวันที่ 11 และ 18 กุมภาพันธ์) เวลา 10:00 - 11:30

สถานที่ : โชไนโคมินคัง (ชั้นวะโจ)

เนื้อหา : แบ่งเป็น 2 คอร์ส คือ คอร์สเบื้องต้นสำหรับผู้ต้องการฝึกบทสนทนาพื้นฐานที่จำเป็นในชีวิตประจำวัน และคอร์สต่อยอด

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ

ค่าใช้จ่าย : ค่าหนังสือเรียน (มีบริการฝากเลี้ยงเด็ก (โปรดสมัครล่วงหน้า))

สมัครได้ที่ : โชไนโคมินคัง ☎06-6334-1251

■รับสมัครเด็กและผู้ใหญ่เพื่อเข้าเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นภาคพิเศษนอกเวลาของโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นไดโอยัง

คุณสมบัติสมัครเข้าเรียนคือ ทุกคนที่อาศัยอยู่ในจังหวัดโอซาก้าและมีอายุเกิน 15 ปี (เลยเกณฑ์ของการศึกษาภาคบังคับ) แต่ไม่ได้จบการศึกษาชั้นประถมและมัธยมต้นหรือจบการศึกษาโดยที่ไม่ได้เรียนรู้อย่างเพียงพอ (รวมทั้งชาวต่างชาติ) สามารถเข้าเรียนได้โดยไม่ต้องจ่ายค่าเรียน (สำหรับผู้ที่อาศัยนอกจังหวัดโอซาก้าโปรดสอบถามเพิ่มเติม)

โดยปกติจะเริ่มเข้าเรียนในเดือนเมษายน โปรดสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม

สอบถามได้ที่ : แผนกภาคพิเศษนอกเวลาโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นไดโอยัง

☎06-6863-6744 (13:00 - 21:00 ทุกจันทร์-ศุกร์)

(ที่อยู่ : เลียบทางหลวงสาย 176 เลขที่ 4-5 ฮัตโตริซงมาจิ)

がいこくせきじどうせいと にゆがくてつづき

■外国籍児童生徒の入学手続き

にほん しょうがっこう ねんかん ちゅうがっこう ねんかん きむきょういふ がいこくせい こ にほん
日本では小学校6年間・中学校3年間は義務教育です。外国籍の子どもが日本の
こうりつしょうがっこう・ちゅうがっこう にゆがく きぼう きょういそくむか せいこう
公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

お問い合わせ:教育総務課 ☎06-6858-2553

■外国人親子のための入学・入園準備説明会

ばしょ こくさいこうりゅう たまいちょう
場所:とよなか国際交流センター(玉井町)

えいご ちゅうごくご かんこく・ちようせんご こ こ こ
※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネ
パール語、インドネシア語の通訳あり。

しょうがっこうにゆがくじゆんびへん
小学校入学準備編

にちじ がつ にち ど じ じ ふん
日時:1月22日(土)14時~15時30分

ないよう にほん しょうがっこうせいかつ そうだん・せつめい
内容:日本の小学校生活の相談・説明

たいしょう しゅうがくまえ こ がいこくじんほごしゃ にん こ どうほんか
対象:就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人(子ども同伴可)

もう こ がつ にち ど こくさいこうりゅう
申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343
せんちやくじゆん
先着順。

えん ほういえん うちえん にゅうえんじゆんびへん
こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

にちじ がつ にち ど じ じ
日時:2月4日(土)11時~12時

たいしょう がいこくじんほごしゃ にん こ どうほんか
対象:外国人保護者、10人(子ども同伴可)

もう こ こくさいこうりゅう せんちやくじゆん
申し込み:とよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

■日本のお弁当作り おかまち おやかで にほんご料理会

にちじ がつ にち か じ じ
日時:1月18日(火)10時~13時

ばしょ こくさいこうりゅう たまいちょう
場所:国際交流センター(玉井町)

たいしょう こそだ ちゅう がいこくじんじよせい にん こ どうほんか
対象:子育て中の外国人女性、10人(子ども同伴可)

さんかひ: えん
参加費:500 円

も もの さら むの
持ち物:エプロン、お皿をふく布

もう こ がつ にち ど こくさいこうりゅう
申し込み:1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343
せんちやくじゆん
先着順。

■日本語よみかき教室・庄内

にちじ がつ にち がつ にち きんようび がつ にち にち のぞ かい じ じ ふん
日時:1月14日~3月18日の金曜日(2月11日・18日を除く8回)10時~11時30分

ばしょ しょうないこうみんかん さんわちょう
場所:庄内公民館(三和町)

ないよう せいかつ ひつよう きほんてきにちじょうかいわかくしゅう にゅうもん ほんてん
内容:生活に必要な基本的日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制

たいしょう がいこくじん
対象:外国人

ひよう じつ び たい
費用:実費(テキスト代)

ほいく ようもう こ
保育:要申し込み

もう こ しょうないこうみんかん
申し込み:庄内公民館 ☎06-6334-1251

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

おおさか ふない す きむきょういふ ねんれい まん さい こ しょう ちゅうがっこう そつぎょう
大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小・中学校を卒業で
きたかった人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学でき
ます(外国人も同じ)。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してく
ださい。

げんそく にゆがく まいとし がつ くわ と あ くだ
原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

と あ だいよんちゅうがっこうやかんがつきゅう げつよう きんよう じ じ
問い合わせ:第四中学校夜間学級☎06-6863-6744(月曜~金曜 13時~21時。

ほふぶほんまち こどう せうご ざうそ
服部本町4-5-7、国道176号沿い)



とよなか市 2022年1月号



ねपाली संस्करण / नेपाली語版

とよなか市 2022年1月号
発行: 豊中市人権政策課

毎月1日発行

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

ビदेशी नागरिककालागि तोयोनाकामा सोधपुछ काउन्टर

とよなか市 2022年1月号

- ★ 英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
- ★ その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

とよなか がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日 時間：ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか市 2022年1月号

とよなか市 2022年1月号

とよなか市 2022年1月号

Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ 豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

よ महिनाको सूचना

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

こんげつのおしらせ

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

豊中市 2022年1月号

■विदेशी बच्चाहरुको लागि विद्यालय भर्नाको प्रक्रिया

जापानमा प्राथमिक विद्यालय 'स्यो-गाक्कोउ' ६ वर्ष र निम्न माध्यमिक विद्यालय 'स्यु-गाक्कोउ' ३ वर्ष अनिवार्य शिक्षा हो। यदि कुनै विदेशी बच्चाहरु जापानको सार्वजनिक 'कोउरिचु' प्राथमिक वा निम्न माध्यमिक विद्यालयमा भर्ना हुन चाहेको खण्डमा, कृपया शैक्षिक तथा सामान्य मामिला विभागमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

सोधपुछ: शैक्षिक तथा सामान्य मामिला विभाग ☎ ०६-६८५८-२५५३

■विदेशी अभिभावक र बच्चाहरुको लागि प्राथमिक विद्यालय तथा नर्सरी स्कुल भर्नाको तयारी सम्बन्धि ब्रीफिंग सत्र

स्थान: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र (तामाइ-च्यो)

※: अंग्रेजी, चिनियाँ, उत्तर-दक्षिण कोरियाली, फिलिपिनी, थाई, स्पेनि, भियतनामी, नेपाली र इन्डोनेसियाली भाषाका दोभाषेहरु उपलब्ध छन्।

प्राथमिक विद्यालयको भर्ना तयारी

मिति र समय: जनवरी २२ तारिख (शनिबार) दिउँसो २ बजे बाट ३:३० बजे सम्म

बिषयबस्तु: जापानको प्राथमिक विद्यालय जिवन सम्बन्धि परामर्श र जानकारी

लक्षित ब्यक्तिहरु: प्राथमिक विद्यालय जाने तयारी गरिरहेका बच्चाहरु हुने विदेशी अभिभावकहरु, २० जना(बच्चाहरुलाई सँगै ल्याउन सकिने)

आवेदन: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा जनवरी १५ तारिख (शनिबार) सम्म।

☎ ०६-६८४३-४३४३ पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

बाल उद्यान केन्द्र, नर्सरी स्कुल, किन्डरगार्टेनको भर्ना तयारी

मिति र समय: फेब्रुअरी ४ तारिख (शुक्रबार) बिहान ११ बजे बाट १२ बजे सम्म

लक्षित ब्यक्तिहरु: विदेशी अभिभावकहरु, १० जना (बच्चाहरुलाई सँगै ल्याउन सकिने)

आवेदन: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र

☎ ०६-६८४३-४३४३ पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

■जापानको 'बेन्तो' बनाउदै ओकामाचि अभिभावक र बच्चाहरुको जापानी भाषामा कुकिंग पार्टी

मिति र समय: जनवरी १८ तारिख (मंगलबार) बिहान १० बजे बाट दिउँसो १ बजे सम्म

स्थान: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र (तामाइ-च्यो)

बिषयबस्तु: अमलेट इत्यादि भएको जापानी बेन्तो बनाउँछौं।

लक्षित ब्यक्तिहरु: बच्चा हुर्काउदै गरेका विदेशी महिलाहरु, १० जना (बच्चाहरुलाई सँगै ल्याउन सकिने)

सहभागिता शुल्क: ५०० येन

ल्याउनु पर्ने कुराहरु: एप्रोन, प्लेट पुछने कपडा

आवेदन: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा जनवरी १५ तारिख (शनिबार) सम्म।

☎ ०६-६८४३-४३४३ पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

■जापानि भाषामा पढ्ने-लेख्ने कक्षा

मिति र समय: जनवरी १४तारिख बाट मार्च १८ तारिख सम्मको प्रत्येक शुक्रबार (फेब्रअरी ११ र १८ तारिख बाहेक ८ पटक)

बिहान १० बजे बाट ११:३० बजे सम्म

स्थान: स्योनाइ सामुदायिक भवन 'स्योनाइ कोमिन्कान' (सान्वा-च्यो)

बिषयबस्तु: दैनिक जीवनमा आवश्यक पर्ने आधारभूत दैनिक कुराकानी सिक्ने परिचयात्मक पाठ्यक्रम र विकास पाठ्यक्रम गरि दुई वटा कक्षा प्रणाली।

लक्षित ब्यक्तिहरु: विदेशी नागरिकहरु

शुल्क: पाठ्यपुस्तक खर्च मात्र बालबच्चा हेरचाहको लागि आवेदन दिनु आवश्यक छ।

आवेदन: स्योनाइ सामुदायिक भवन 'स्योनाइ कोमिन्कान' ☎06-6334-1251

■वयस्कहरुले पनि अध्ययन गर्न सक्ने 'दाइ योन निम्न माध्यमिक विद्यालय' को रात्रि कक्षामा बिद्यार्थी भर्ना बारीको सूचना

ओसाका प्रिफेक्चरमा बसोबास गर्ने, अनिवार्य शिक्षाको उमेर (१५ वर्ष) काटेका र प्राथमिक तथा निम्न माध्यमिक विद्यालय पास गर्न नसकेका ब्यक्तिहरु, अथवा पर्याप्त शिक्षा हाशिल नगरी निम्न माध्यमिक विद्यालय पास गरेका ब्यक्तिहरु भर्ना हुन सक्छन् (विदेशीहरुको हकमा पनि समान नियम र शर्तहरु लागू हुने)। फिस लाग्दैन। ओसाका प्रिफेक्चर बाहिर बसोबास गर्ने ब्यक्तिहरुले परामर्श गर्नुहोस्।

सामान्य नियम अनुसार, प्रत्येक वर्षको अप्रिल महिनामा भर्ना गरिन्छ। थप जानकारीको लागि हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

सोधपुछ: 'दाइ योन निम्न माध्यमिक विद्यालय' को रात्रि कक्षा ☎ ०६-६८६३-६७४४ (सोमबार बाट शुक्रबार सम्म दिउँसो १ बजेबाट बेलुका ९ बजेसम्म, हात्तिरि होनमाचि ४-५-७, नेशनल हाइवे १७६ को छेवमा)

がいこくせきじどうせいと にゅうがくてつづき

■ 外国籍児童生徒の入学手続き

日本では小学校6年間・中学校3年間が義務教育です。外国籍の子どもが日本の公立小学校・中学校への入学を希望する場合は、教育総務課にご相談ください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■外国人親子のための入学・入園準備説明会

場所: とよなか国際交流センター(玉井町)

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の通訳あり。

小学校入学準備編

日時: 1月22日(土)14時~15時30分

内容: 日本の小学校生活の相談・説明

対象: 就学前の子どもをもつ外国人保護者、20人(子ども同伴可)

申し込み: 1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343
先着順。

こども園・保育園・幼稚園 入園準備編

日時: 2月4日(土)11時~12時

対象: 外国人保護者、10人(子ども同伴可)

申し込み: とよなか国際交流センター。☎06-6843-4343 先着順。

■日本のお弁当作り おかまち おやこで にほんご料理会

日時: 1月18日(火)10時~13時

場所: とよなか国際交流センター(玉井町)

対象: 子育て中の外国人女性、10人(子ども同伴可)

参加費: 500 円

持ち物: エプロン、お皿をふく布

申し込み: 1月15日(土)までにとよなか国際交流センター。☎06-6843-4343
先着順。

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月14日~3月18日の金曜日(2月11日・18日を除く8回)10時~11時30分

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

保育: 要申し込み

申し込み: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小・中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料は無料です。大阪府外に住んでいる人も相談してください。

原則、入学は毎年4月です。詳しくは問い合わせして下さい。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級 ☎06-6863-6744

(月曜~金曜 13時~21時。服部本町4-5-7、国道176号沿い)